

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

今天出紙四大張 零售每份叁毫元 零售每月 柴元

 685-8941 685-8812

(11) 看庸金

風西嘯馬白

(47) 金巴

秋·春·家

就這，李文秀住在計老人的家裏，幫他牧羊，兩個人就像親爺孫、親孫女一般。晚上，李文秀有時從夢中醒來，聽着天鈴鳥的歌，又在天鈴鳥的歌聲中回到夢裏。她夢中有江南的楊柳和桃花，爸爸的懷抱，媽媽的笑臉……

「三弟，你爲甚麼不睡覺？天井裏很冷！」覺民從房裏出來看見覺慧還在天井裏，便立在石階上問道。

「月亮這樣好，我捨不得睡。」覺慧不在意地回答着。

「月亮這樣好，我到天井裏來了。」他打了一個冷噤，口裡說着：「好冷！」一面仰起頭去看月亮。

「好冷！」他看着月亮如霜了。」覺民嘆息道，也就伴着覺慧在天井裏散步，但覺慧只是默默不言。

「你真是個聰明……」他頓了頓，又說：「你真是個好女子。像這樣的女子，我只看過一個。」覺民忍不住又稱讚起來，臉上露出滿意的笑容。

「你喜歡她嗎？你愛她嗎？」覺民忽然問起弟弟右臂間道。

「當然，」覺慧開口回答道，但他馬上更正說：「你說甚麼？愛她嗎？我自己也不曉得，我想我是愛她的。」

「不，」覺民依舊抓住覺慧的肩膀說，「我是愛她的。我想她也會愛我。不過我還沒向她表示過。我還不曉得應該怎麼辦？」

「你真是個好兄弟。」覺民忽然說起你，因此我常不安。……不曉得怎樣現在就該怎麼辦才好。……我對你說話，我總覺得有點不快活。……你對我無聊嗎？」

「不，二弟，我不笑你，」覺慧誠懇地說，「我是真心同情你的。……你放心吧，我想我會和你爭奪。」

「不知道從甚麼地方送來一條絲，聲音很低，似乎被甚麼東西壓抑住了，知覺漫在空氣裏，到處都是，甚至透進了這全個的月夜。這不是人底聲音，也不是鳥底哀鳴，牠比較那些都要更輕得多，清得下去，差不多低到沒有了，就好像一陣微風吹過一般，但人確實覺得有甚麼東西在空中震盪，把空氣也改變了，使空氣裏也充滿了悲涼。」

李文秀笑着點頭，想起了那些殺害爸爸媽媽的惡人，又想起了踢了她一脚的那個兇惡的哈薩克漢子。這一切使得她覺得好重，使她腰裏纏起了一大塊，她不禁又問：「爲什麼誰都來欺侮我？我又沒做壞事？」

計老人嘆口氣，說道：「這世界上給人欺侮的，總是那些沒做壞事的人。」他從瓦壺裏倒了一碗熱奶，遞給她喝，又替她掖好被窩，說道：「秀兒，那個踢了你一脚的人，叫做蘇魯克。他是個正直的好人。」李文秀睜着圓圓的眼睛，很是奇怪，道：「他……他是好人？」

「計老人點頭道：『不錯，他是好人。他跟你一樣，在一天之中死了兩個最親愛的人，一個是他妻子，一個是他的大兒子。都是給那批惡人強盜害死的。他只知道漢人都是壞人。他用哈薩克話罵你，說你是『真正降的強盜漢人』。你別恨他，他心裏的悲痛，實在跟你一樣。不，他年紀大了，心裏感到悲痛，可比你多得多，深得多。』」

李文秀怔怔的聽着，她本來也沒怎麼恨這個滿臉鬍鬚的哈薩克人，只是見了他兇狠的模樣很是害怕，這時忽然想起，那個大鬍鬚的雙眼之中含着眼淚，只是沒掉下來。她不懂計老人說的，爲什麼大人的悲痛會比小孩子更深更多，但對這個大鬍鬚卻不自禁的起了同情。

窗外傳來一陣奇怪的宛轉的鳥鳴，聲音很遠，但聽得很清楚，又是甜美，又是淒涼，便像一個少女在唱着清脆而柔和的歌。

李文秀側耳聽着，嗚呼之聲漸漸遠去，終於低微得聽不見了。她悲痛的心靈中得到了一些安慰，呆呆的出了一會神，低聲道：「爺爺，這鳥兒唱得好聽。」

計老人道：「是的，唱得真好聽！那是天鈴鳥，鳥兒的歌聲像是天上的銀鈴。這鳥兒只在晚上唱歌，白天睡覺。有人說，這是天上的星星掉下來之後變的。又有些哈薩克人說，這是草原上一個最美麗、最會唱歌的少女死了之後變的。她的情郎不愛她了，她傷心死的。」

李文秀迷惘地道：「她最美麗，又最會唱歌，爲什麼不愛她了？」

計老人出了一會神，長長的嘆了口氣，說道：「世界上有許多事，小孩子是不懂的。」

「這時候，遠處草原上的天鈴鳥又唱起歌來了。」

唱得令人心中心中又是甜蜜，又是淒涼。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮維新主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件噴浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金華美裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式酒樓飯店、庭園住宅、之宮殿建築裝飾、歡迎各地來函垂詢

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。
蘇偉勝 325-8387

宏海裝修
舖屋、土庫、車房、建築、裝修、內外油漆、專業、精細、工換、瓦面、免費估價、電話：二九一、九八六一
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話：二九八、五八七、八八、四、四、四

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

鋪花打片
號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
無任歡迎
花籃花牌 花圈花牌 結婚花球 盆花時花 本號專營

起屋裝修
一標級建築公司
免保大水土大住宅新專業
費君小電庫翻宅業承
估滿工安間新，加建
價意程格，商業
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
內外油漆 水電安裝 露台車房 房屋改建 土庫間格 房屋新建

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 房屋新建
免費估價 歡迎電詢
電話：876-3093或876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039 Bus: 873-6421
Quon Eng

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字公司好顧隱形眼鏡
號司代客硬片\$59.99
眼鏡是正式軟片\$89.90
店正式鏡：時款舒適

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電風扇、洗衣機、電鍋、電熨斗、電燈、電扇、電風扇、其他各種電器，貨真價實，價格相宜，如蒙光顧，請與黃金榮接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮 逢星期二休息

永興裝修公司
油漆、木作、土庫、廚房、浴室、新換水調、大小工程、無任歡迎
電話：八七四、八四六三

華人代理伍偉權
對燕燕研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女、大學教育、準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、人壽保險、減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期一至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

職怡裝修
電話：254-8967
免費估價 房屋改建 土庫間格 做木油漆 承接裝修

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 商業招牌 圖案壁畫 裝飾設計 唐字文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

富劉
油漆 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大燕小酌

家酒陶陶

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：士嘉堡 片打東街一〇二號

大燕小酌 食諸精研 陶陶酒家 悉從尊便

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST

VANCOUVER, B.C.

V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

同雲埠。詳情請打電太平洋旅行社

683-5656 詢問

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

新加坡，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

香港，台灣等各地。

由雲埠一九八一年十月廿四日起。

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

本公司最近自置設 備一流新工場，特 製白油腸及特瘦白 油腸，鮮鴨干腸， 油王臘鴨，鮮蝦肉 腸，臘梅肉，臘鴨 餅。歡迎僑胞駕臨 選購。

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
撚手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

營業時間：每日上午十一時至晚上十一時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

PHONE: 874-4905

(ENGLISH) 255-0802

(BAM-10AM)

建築工程 建造圍牆

修葺屋宇 泥水油漆

裝修水櫃 專砌磚石

土庫欄格 價錢相宜

強永裝修

電話 872-3290

電話 874-0988

價政間電修裝

錢府格水洗手

特牌土工程間

平照庫程

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

電話：八七三一一七

專門植樹、移樹、

修剪、遷移、不要花

木、花園清理、剪

草、防止青苔及雜

草、庭園美化。請

電：八七三一一七

專科士德古

承接新舊屋米打牆

舊屋翻新屋宇擴建

價錢相宜起貨快捷

電話：253-1391

周愛權視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.

Raymond S. Chow O.D.

Optometrist

Tel. 683-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C.

681-5848 879-5506

平護影特結

觀照相婚價

又快相九折

歡迎即印每張

一日起貨 35仙

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：684-8821

經售及修理名

廠傳真機、收

音機及各種電

器、承接大小

工程、服務安

當、價格克己

保證滿意。

萬事達中風防治

合資格華人技師主理

收費低廉 歡迎查詢及

預約 電話：二五五-一七三六

Edgemont Construction Ltd.

電話：255-3492

裝修工程

及

承建新屋

文忠裝修有限公司

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

土庫合法裝修

(申請、劃圖、設計)

內外美觀油漆

(配色、線漆、視覺)

TEL: 253-5696

(24小時服務)

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照

裝修改建

土庫間格

大小工程

免費估價

另有長期合約

修理小項柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.

North Burnaby, B.C.

V5B 4A4

承接木工程

土庫間格

商業裝修

新舊屋宇

房屋改建

圖則設計

工安妥當

價錢公道

A. CHIN 陳達良 291-0505

新華公司

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.

321-9849 253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各種櫥櫃，

酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行

本行備有

利息優厚

●定期存款

●投資證券

●日息存款

日日計息

月月付息

經理：馬國材

地址：片打東街178號

電話：665-7227

The First Canadian Bank

Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務

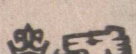
●通融服務僑胞

●港九均有分行，歡迎面商

香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華務經理 馬錦華 啓



加拿大寶路銀行

溫哥華埠維多利亞街四百號

The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解

答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利

率，定期存款及私人支票戶口，商業往來

支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

祺梁

KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小

間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔

及熱氣通風，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四-一二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓

填報入息稅

管理帳目，稅務，商業，產業

地址：雲華街片打東街二百號

辦公時間：星期一至五上午十時至四時

星期六上午十時至十二時

星期日休息

電話：二五五-一七三六

嘉華冷暖氣工程

煤暖冷氣房

電話：251-1616

喜士定東街1131號

▲快修從速

▲收費從廉

▲日夜服務

▲請電黃耀堂

▲大小雜貨店

▲牛乳店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

▲食雜貨店

鋁盾紗網

尺寸大小任君選擇

雅安雅鋁盾專家

地址：片打東街178號

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736

(代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區。
1676 PINE CRESCENT 四房
大廳, 三副浴室。地大及優美花園。
▲西區, 7876 MANITOBA ST.
十二年三房, 十七萬多。

▲東區, 1712 E. 63 AVE. 十二
年, 三房及土庫完成, 地 48X130, 接交
十一厘按揭, 大約六萬五千, 或用舊屋交換。
特價急售。

▲東區新屋近乃街夾二十九街。正層一千三百
三十呎。地 33X122。急售。

▲東區, 7282 CULLODEN ST.
七年新三房及土庫完成, 二十多萬。

▲東區, 74 E. 56 AVE. 三房及土
庫, 十二萬九千。

▲東區, 878 NANAIMO ST.
特別建築新屋, 三房大廳, 另有兩房一組可以
出租, 二千五百呎, 二十二萬五千。

▲西雲高華, BRITISH PROPER
ITY, 四房, 大客廳, 內外全部新做, 地大,
風景一流。1200 GILSTON. 四十
九萬五千。

▲北雲高華 987 FAIRWAY DR
七年新, 一千九百呎, 四房, 三廳, 三浴室,
地 80X145。二十九萬, 銀期交屋主。

入息屋

▲西區, 7662 CAMBIE ST. 雙
邊仔屋, 三十多萬。

商業樓

▲西區十五年新兩層商業樓, 六十九萬。
▲東區一個租客, 六十多萬。

▲一年新三層商業樓, 六個舖位及政府及律師
租客, 地兩畝, 二百九十萬。

▲兩年新大型商場, 二百四十萬。
▲東區, 4140 E. HASTINGS
ST. 兩舖位, 二十九萬。

栢文樓

▲西區, 8650 SE KIRK ST.
二十一組, 接交按揭十一厘半, 八十七萬。

▲西區三十五組大廈, 一百八十五萬。
▲西區二十三組, 一百零三萬五千。

▲西區十三組, 一百一十萬。
▲東區四十五組石屎大廈, 一百六十五萬, 接
供按揭一百五十十一厘半。

▲東區, 75 E. 8 AVE. 二十七組
, 一百一十萬。

▲十一年新四十一組, 接揭十一厘, 供至一九
九七年。

特價急售

▲西區三房標準地, 屋內全部新。7964
MONT CLANT 十三萬九。

▲商業樓, 兩舖位, 兩組栢文四房及兩房。收
入兩萬一千。只賣二十萬五千。

▲唐人街上下仔屋, 九萬多。

▲新屋 8430 SPENCER PLACE,
SURREY 華麗四房, 一千六百八十呎,
地 60X120。只賣十四萬五千。接交按揭
十五厘半。



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
 公司 266-4155
 住家 266-8988

二、二五
 二、二八六四東五十四街，三睡房大屋，地47'X110'土庫另有三睡房及遊戲室近CHA-MPLAIN MALL只售十九萬餘。
 二、二八通街，廿八組柏文一座，一百一十二萬。
 二、廿九組柏文，另六組商業舖位，全部租出，每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。
 二、三〇SQUAMISH埠，商業地投資112X120 C-2地，大有前途，歡迎查詢。
 二、三〇雲埠超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。
 二、三〇有住家庭式菓舖在十街西邊，每日生意五百元，只售三萬五千元。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C. # 2 2 1 5 8, 0 0 0

公司: 884-8023 (24hrs), 住宅: 298-8555

① 2704 PARKER ST. 兩層半兩層石屋屋, 正厝客廳, 餐廳, 廚房, 書房, 樓上兩睡房連小廁, 約1200方呎, 土庫一書房, 平正40街地段, 對面小學。減價至\$138,800
小平房望墓莫及。

② 4864 PENDER ST. BURNABY, 全新兩廳三房, 面積1322方呎, 雙車房, 雙重玻璃, 土庫一半完成, 地33X120, 建築家急賣, 特價\$158,000, 認真抵買。

③ 7450 MARK CRESENT, BURNABY. 超級豪華巨宅, 環境高尚, 材料上乘, 上下共4800方呎全部完成, 西人業主保養如新, 正厝大客廳, 獨立餐廳三大睡房, 20X200新型廚房相連大家庭室, 樓下2個廁所, 全部完成, 附設齊備, 地熟89X137, 銀行估價\$350,000, 急讓減至\$320,000, 尚有商量。

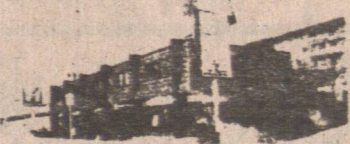
④ 小型咖啡店生意出讓, 容易管理, 無需經驗, 位於DOWNTOWN附屬一流收銀會, 營業一星期五, 四時收市, 舖主已經營七年, 退休讓康。
取價\$6000。

(溫哥華西區，上下孖屋，近西街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000。

(溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地1英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000。

(投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價\$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES



Exclusive shopping mall in prime LAMPA CENTRAL location. High customer concentration. 100,000 sq. ft. available for 10 years. 100% leased.

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000。首期只需付700,000。其餘可充營業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 **ANDREA ENG** 接洽

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.



1213 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1V3
734-0830 OR 681-4111-24(Hrs.)

司 何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

承建房屋
土庫間格
大小工程
價格相宜

生意 餐館

▲ 華埠約 4.5 分鐘車 ABBOTSFORD
一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好
，月營約萬五，架排新淨，僅取價九萬餘。
▲ 市中心緬街，近百老匯大街，小型中式飯
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬
餘請還價。
▲ 市區京士威大街，小型菜館生意，日營四
百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。
▲ 華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘

新五月花酒家

sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

編街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港
馳名廚師兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻龍蝦皇燴翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燴雞
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：

每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時開張 設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎



Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products

司公限有發批門樂百

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
快捷貨安
寄貨妥當

迎歡近遠 道公錢價



Alpha College

1820 Renfrew Street

Vancouver, B.C.

Canada V5M 3H9

Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外 81 年度秋季 (九月) 及 82 年度春季 (一月) 新生。
- * 本院開設十、十一、十二班，採用三學期制 (一月，五月，九月) 可入學。
- * 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付 TOFEL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加各大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍寬新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早、午、晚三餐，學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1888

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：

姓名：_____

地址：_____

電話：_____

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，
星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族
樂器部 批發零售
琵琶 古箏 月琴
阮 揚琴 斗琴 三弦
二胡 板胡 笙 笛
唢呐 秦琴 橫笛 子
馬頭琴 琵琶 胡
大中小號 阮 琴
歡迎選購

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

華埠唐餐館出賣



陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.

電話：325-6075

公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲南本拿比兩睡房舊屋，地大，土庫完成。有
廳，兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交
低價租。星期六，日下午一時至五時開放
參觀 (7562, SUSSEX AVE
BURNABY)
▲雲東區兩睡房近廿七街，堅固細屋，開價九萬
，屋主急售，歡迎還價。
▲雲西區兩睡房 (OAKRIDGE) 保養
一流三睡房，華貴大廳，硬木地板，光猛
大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室
，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通
方便。
▲雲東住宅區 (FRASERVIE) 三睡
房，地大，土庫完成，交通方便。
▲MURB 全新柏文
▲專業人士投資好機會，廿九組高尚柏文，雲
東區，成交可分層出售，並可減低個人入息稅



GARY YEE

余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.

V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲本拿比一層兩睡房，業主自用或可每月
收租千三百元。一千二百三十呎，地三十三
一百零二呎。
▲烈治華區兩睡房，合理價錢，落地泳池，
地三十一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房
，一流電器用具，三車位車庫，向有他多
種設備，只售二十一萬九千元。 8340
RYAN RD.
▲烈治華區城市大屋，保養如新，三睡房，三
浴室，專人設計及裝修，有火爐，洗碗機及
四件新電器用具，8471 RYAN RD.
售價二十二萬九千元，可還價。
▲華區三睡房，地段四十五呎，屋內全裝修。新
廚房，2124 NEWPORT.
▲十五年新，三睡房，近城多利夾六十街，
南面風景，有土庫。2062 NEWPO
RT AVE.

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724

逢星期一換片 辦公電話：682-0725

每日下午一時半開始放映

今日放映

搏殺

王冠雄 領銜主演

徐少強 水野結花 陳惠敏

王道 高飛 劉雅麗

長川 唐 絲 陳軍堡

孟飛 (特別客串)

同場加映

大搶特腸

汪明荃 陳齊頌 領銜主演

周聰 黃錦棠

呂鄭美 參演「馬可勃羅」
為中意日合作影片
陳美齡十月北上
參演「馬可勃羅」
為中意日合作影片

本報記者採訪陳美齡，她將於十月北上，參演由中意日三國合作攝製的「馬可勃羅」(Marco Polo)。陳美齡在片中飾演一位中國公主，與意大利名導朱塞佩·托納多雷(Giuseppe Tornatore)合作。陳美齡表示，她對這次合作感到非常興奮，並希望透過這部電影，讓更多人了解中國文化。



許冠文似有所暗示
無須外國明星
仍可拍國際片

許冠文最近在接受訪問時，似乎暗示他不需要外國明星，也可以拍攝出國際性的電影。他表示，他相信中國電影業有足夠的實力，可以拍攝出吸引全球觀眾的作品。他還提到，他目前正在籌劃一部新的電影，並希望能夠得到國際市場的成功。

許冠文似有所暗示 無須外國明星 仍可拍國際片

許冠文最近在接受訪問時，似乎暗示他不需要外國明星，也可以拍攝出國際性的電影。他表示，他相信中國電影業有足夠的實力，可以拍攝出吸引全球觀眾的作品。他還提到，他目前正在籌劃一部新的電影，並希望能夠得到國際市場的成功。



CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址：550 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

麥秋工程油漆
MAK AND CO.
舖內外油漆，中小土木工程。
從業悠久，頗著信用基礎。下午
六時後電話：二五五-八七三三

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的車庫，有十二年
經驗，有汽車
零件，有汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

陳氏油漆
免費估價內外油漆
價錢便宜工作滿意
請六時後致電
八七二-三三六六
四三三-三六六一

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即
日洗，即日可用，不退色，不縮
水，不變樣，保證滿意，華僑特
價優待。客廳，走廊，只收廿九
元九角半。餐廳另加九元。
電話：253-0688
251-1684

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水瀝，內外油漆，六
時後電話：254-6706
O. K. ROOFING

精裱字畫
立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱
志在消閑，收價從廉。
電話：三二四-七三六二 周恭

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵廿包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

日昇豆腐
雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚豆腐菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

Wing Wah Landscaping Gardener
剪草
定期剪草 □ 清理花園
庭園設計 □ 栽花植樹
栽草剪枝 □ 鋪草批泥
收費低廉 □ 保證滿意
夜間電話：八七二-三二八八
榮華

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山座
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四-二八二二

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒適。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KENNEDY ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423

代理處：
一二一號
芸生

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
N. W. A. V. E. O. V. E.
冷氣機，洗衣機，雪櫃，洗碗機，
電風扇，電熱水器，
九折優待，
保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光煦後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車馬
供客使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
住宅(華語) 872-4914

紫僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲坤 喜士定東街三七一號

無僑花結新盆四本
任胞團籃婚型裁李店
敬光花襟花設樹鮮常
迎顧牌花球計本花條
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來，算命十
元。批算一生。人財福壽，解
公發，解脫音籤，天星擇日，結
婚，移居，祝星求運，解除災
禍，開光，每日在舖街五〇七
號二樓九號室候教，即由舖街
銀行隔鄰，入門口有林健龍商
號，若星期一至中午十一時下
午二時至六時，請電話預約：
二五四-二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
花圈花牌
無任歡迎

程工氣煤
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，
修理水喉等工程，
接換暖氣，換暖氣
爐，九百五十元起，
熱水爐二百九十五元，
專修溫哥華，免費
上門估價。

Bing Plumbing
安裝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254 4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

藍武士



真相大白

「不過我相信你一定也同意，像司馬洛這樣一個人，要殺死他實在不是一件容易的事情。所以我現在祇是把他困在一個沒有人到的防空洞裏，地下室裏，他出不來，我們也不敢去逗他。到現在，他已經躲了相當久，相信他一定很希望有人放他出來吃點東西了。」

鮑志深笑着看這個評漢。雖然他講這一切都是相當合理的，然而關於他所講的司馬洛那件事情，他却不大有信心。他們會放心就這樣把司馬洛放走了嗎？假如司馬洛是已經死了的話，他也不是不可能看脫身了。」

「當然我們司馬洛活着是還有一個理由的，」那評漢說：「假如你是繼續強硬不屈的話，也許他名單方面對我們會有幫助，雖然我亦是不大相信他知道名單是在什麼地方。」頓一頓，「假如你不相信，我也沒有辦法，事實上我不需要跟你講這許多道理，」那評漢說：「我們的手上還有這兩位小姐，美麗而無事，其中一位還是愛上了你，你也愛上了她。祇要我一聲令下，這隻巨大的鐵球就會滾了，你們就會化為肉糜，而這一次不但是毀滅了，你可以清清楚楚地看到的第一是他們，然後就是你。所以，你要實在沒有選擇的。」

「好吧！」鮑志深說：「假如你得到名單，我們也會得到自由，我的朋友司馬洛也一樣嗎？」

「名單就在你的手上？」那評漢說：「你要拿出來？」

「不，」鮑志深說：「名單在你的手上。那本記事簿上的數目就是名字，我待會兒一定會有一份映印本。」

「我有一份映印本，」那評漢說到這兒，且就在我身上，但是，我是不會的密碼。假如你沒有辦法，我們就繼續約談，那得不起，你們的身體又要告吹了！」

「我獲得這這密碼，」鮑志深說：「你有沒有今年的電話簿？」

「電話簿？」那評漢說：「當然有，電話簿又如何？」

「電話簿上有很多名字，」鮑志深說：「你也知道，雖然不是同一個人，相同的姓名不太多，也可以在電話簿上找到的，就是找起來，你明白我的意思嗎？」

「唔，」評漢點點頭，「這是一個聰明的辦法，我看每一頁的號碼，最先的一組數字就是電話簿的真數了。」

「是的，」鮑志深說：「跟着的一組就是那個名字。假如那個數目是特別長的，那就表示電話簿上沒有這個名字，要在幾頁上找幾個字拼成。其實是很容易的。」

「我也相信這是事實，」那評漢點點頭，「但在證明之前你不能把手放下，相信你不會介意吧？」

「很好，」鮑志深無可不可地發聲肩。

故人風雨

96

要求離婚

問他到底爲什麼回來呢？你如果說老實話，妳如果怕別別人閒言閒語，妳叫妳的兒子和手藝家，事情就是這麼簡單。要我回那個偏僻、一樣的家，我可以告訴妳，辦不到！」她斬釘截鐵的說。

嘉宜的母親也來任，怎麼嘉宜答應了呢？她個性溫和的，她從來沒有表現過硬性的，剛性的面，原來，她個性中是有軟，有順的，是這次婆婆的報復所激發出的另一個僵住的她，也許，這才才是真正的她吧！

「難道！阿堅對不起妳？」祖母試探着問，她平日心與阿媽，她一直都是最喜歡嘉宜的。

「這件事與對得起，對不起無關。」嘉宜看祖母一眼，聲音也放鬆了些，她是最好好的人，事實上，我也沒有做對不起婆婆的事！」

高美珍又：「婆婆母親親說的，『妳和阿已』不是未婚夫妻，妳竟也移情別戀，還說對得起阿堅？」

「爲什麼離婚之前妳不表示意見？」嘉宜直視着她，「妳可以反對，妳可以不同意，妳為什麼不出聲？」

「我——爲顧全大局，爲妳留面子！」——某母親終於沉不住氣，終於顯露了本性，「我們家情勢如此嚴重，爲妳考慮起見，想到到妳竟要嫁給妳的女兒子，妳——妳真令我失望！」嘉宜母親說不住這電話，這種氣氛，她絕不起啊！

道該怎麼辦，本來上，她是悲傷的，嘉宜還是孩子，妳別跟她一般見識，「她只好這麼說：『他們才一餐的事我們不懂，還是讓他們自己來吧！』妳坐坐，妳坐坐！」

「結了婚的人也不能算小孩子了，」「婆婆母親親我是得寸進尺，『我不管行嗎？』毛並不想管，管得好沒有人逼我，管不好大家怨我，只是，我看也實在開不得不像話，現我家，結婚才多久呀？就一聲不響的搬了所有衣物回娘家，讓外人看起來，我們家名譽掃地了。」

「這樣吧！」嘉宜母親勸她，她也對對方的裝腔作勢，爲了女兒，委屈一點吧！由我作主，讓嘉宜在家裏再住一天，然後阿堅來接她回去，好不好？」

「我不！阿堅當然不會有问题，怎麼說也是自己的老婆，再委屈，再磨難的也做得到，按嘉宜回去自然就以，只是——嘉宜也同意嗎？」婆婆母親去親自試試，能出一口氣，灌醉，調製嘉宜一番也是可！」

「嘉宜是我的女兒！自願聽我的話！」母親大聲說，她也不想事情鬧得僵。

「我不同意！」婆婆拉過來的一轉，把聲音，大家都吃驚一驚，看見母親站在客廳門口。

「嘉倫！這兒不開你的事，你進去！」母親大聲喝止，「那裏聽你說話了！」

「唔！二少爺不同意呢！」——婆婆母親冷笑，「我看我們這些做婆婆的都得罪過孩子了，還有地位嗎？」

「嘉倫！」母親臉白了臉，這叫一波未平，一波又起嗎？你想氣死我？」

「媽，請你給我多些，我不願看着姐姐受欺負，這件事情，我完全明白。」嘉倫嚴肅的。

「唉！誰能自維？」嘉倫母親失聲說道：「我們可是一直愛護嘉宜的，欺負人這罪名可擔當不起啊！」

燭光·秋夜
紫羅蘭

·倫凱岑
(149、

被逼分手

「你這話聽來太奇怪了！」

「阮大姐夫很待你怎樣？」

「阮大姐夫對我很好，很照顧，時常找我的處，不過……唔，還不至於動手打我。阮大姐夫是我最好的，忠良良友，關心我，坦誠送我，他是差點以代替我的父親？」

「你是在什麼時候開始老走這一通？」

「四年前一，去莊公司，那天我叫我不要上學，一個中年婦人，那女人，好不要臉，開口心肝，閉口寶貝，我討厭她，阮大姐叫耐，我已經耐，我現在耐。」

「阮大姐九歲，我現在明白自己在做甚麼，我抗議，阮大哥可氣死我，叫我跪神前前，那神村上，安放了老子的神爺，他要我宣誓我不會打他，阮大姐牽我來，我，來，白晝一班人，他們都組織的，阮大姐。」

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4921 馬文紹

Fairway Refrigeration Co.

商用冷
氣藏

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周忠欣
廿四小時服務

電話：四二〇一二八二八

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈, 新舊電櫃,
電爐, 乾洗衣機等。
修理, 價廉, 工精。



司公程工氣冷捷快

專科承接修理，大小商業
冷暖氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果菜櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君貴 (Alac Ma)
馬君貴 (Gall Ma)
三三七一—二三七五(英語)
三三七一—一七二〇(粵語)

司公
Heat
129 Ke
二九號奇化街
近鋪街西邊
半個街口

加拿大雲高
 鐵利煙草有限公司
 Trading Co., Ltd.
 1001 Street Vancouver B.C.
 電話 681-7595
 代理
 各種香煙
 麻糖發行
 八七六一一號二
 3742 MAIN ST
 VANCOUVER B.C.

專科大小商業凍房冷氣工程。
計裝置及修理。忠誠爲僑胞服
• 快捷妥當。

華安公司
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 509 Main Street Vancouver, B.C.
 681-8531
 大量進口：
 人參煙
 採用：上等菸葉 吉林人參
 科學方法 配製而成
 尼古丁少 清涼暢喉
 香醇味甘 歡迎選購

華高雲 大拿加

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-9743

批發零售
一律歡迎

地道藥材
馳名丸散

各江海味
罐頭雜貨

瓷器藤器
精工藝品

直接進口

庚利公司
GANLEY TRADING
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687—2651—687—2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

請洽
袁麗君教師
MRS. YUEN

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年
亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○達元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程 五月六月一次
七月八月一次

歡迎外國
及本地學生

溫哥華純正石
電話：六八
日所用等黃豆
昌材

○，中文二五五—二九四九
證驗鋼琴導師，個別教授各程度
學生，聯結英文二五一—三六六

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：288-8924張

工廠
NG CO.
號一七二四三八街
二一七二一
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生

本報廣告
 效力宏大

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
 Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
 中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：

冷凍包點餃子、梅菜包等
 樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹菜等
 即蒸即食佳品。

多倫多、滿地可、溫地儼、斯闊頓、卡加利
 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

華隆有限公司
 WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
 電話：二五五·一六〇一〇
 二五五·一六五七一
 二五五·一六五七二

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

大減價
L 500 彩帶購一打每支 \$15.00 (二至三小時)
VHS 彩帶購一打每支 \$18.00 (二至六小時)
家庭式・國語・粵・電影膠帶帶。英語片種類繁多
適合美加各埠採用・歡迎郵購或租賃
目錄函索即寄・詳情請與本公司接洽

節目豐富・熱忱服務

RCA
專售電視機・
錄影機・
錄影器材價錢特平
每盒每日租金 2.0 0 起
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起


和泰影視社

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.
V6A 1M9 Tel. 81-4916

特價
江山如此多嬌 (中文畫冊) \$29.00
中國工筆美術 (英文畫冊) \$25.00

新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺綉台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝

本報廣告效力宏大

卑詩省消費事務廳發表報告

最近破產案件減少

(城多利加新社雇)據卑詩省消費者事務廳長彼得泰曼報告，經今年利大華大學一名畢業生經四個月時間研究調查結果，卑詩省去年及今年首半年破產人數，比上個住年減少。

據調查結果，比去年破產減少差不多百分之十四，而比去年首半年差不多減少百分之二十三。

**加拿大藝術家聯會
歡迎參加九月活動**

(雲訊) 加拿大藝術家聯會，位於雲頂煤礦鎮華達街三六七號，電話六八一八五三四定期九月份舉辦各項活動如下，歡迎各界人士前往參加。

俱樂部，並謂該俱樂部促進國際人士互相了解，親睦友誼政策，對旅遊業亦有幫助，加美睦鄰親善，關係密切，數十年以來友誼良好，將來希望更親密。

該俱樂部為全球性非牟利慈善福利團體致力社會工作，貢獻甚大。

即日起至九月十二日，水彩畫多布倫蘭斯京舉行第三屆水彩畫展。

**聯邦試驗保暖設備
業主認為費時失事**

九月十五日至二十六日，達
雲貴德士棟及嘉遜哥加聯台舉行
畫展。
九月二十九日至十月十日，
布魯士史帝都頓畫展。

(雲訊) 加聯邦政府仍繼續
試驗泡沫劑緣保護設備，雖衛生
官、業主及諮詢委員會認為施行
試驗，乃及時失事，浪費金錢時
間之舉。

九月二十日舉行美術研討會 裝有泡沫及緣保暖設備裝置

大衛德主持，且作戶外寫生 業主相信濕太華政府支出五百萬

旅行，只限二十人參加，收銀二 元，以為試驗保暖設備，實是浪

省旅遊廳長致賀函
祝賀美加雲斯尼會

祝賀美加雲斯尼會
(域多利訊)卑詩省旅遊廳長畢佐頓稱，省旅遊廳及華利，五十家泡沫絕緣保暖房屋裝設治醫生亦承認雲埠會試，雲埠市衛生局主任大衛堅洛，實可見聯邦政府之試驗是許。

多時不必需要者。

開卷

「你」與「家」同均教統
內各印刊
我們新在改序
讀者設計

省旅遊廳且亦以「美麗申詩」
「夏季號」及「美法文加拿大國
歌歌詞」分贈美國各家加雲尼斯

文勝賽馬佳選

祇供參考并
不鼓勵投注

- 各 場 精 選**

1. Victory Joy Young Prompter Lucklander Avior	6. Stone Axe Conciliator Individual Boy Prince Gesture
2. D.W.'s Venture Fire Ball Ocean Park Early Breeze	7. Bengie's Jade Red Whistler Golfer's Revenge Fleet Advance
3. Lady Contriver Increased Victory Soccer Soccer Ariel Valley	8. Struck It Luckie Proud Hawaiian Parkhead Prince Winning Flanks
4. Avie's Hit Project Leader Red Corundum Ribold Laddie	9. Easy Entrance General Tee Mattei's Tavern Elusive Hawk
5. Mukluk Annie Winning Lass Blue Nile Juanita Bam	10. West Court North Lane Likker Lea Honey Prince Total Concept

馬 匹

7. Bengie's Jade

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270

- ☐廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一洗酒店，每日三餐。華人御飯。
- ☐香港車程\$353。雙程\$778。
- ☐特價移民機票。
- ☐特價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- ☐代售華僑之暨各種旅行團。
- ☐來回倫敦特價機票\$99起。
- ☐夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票\$398）
- ☐李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- ☐中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- ☐特價來回羅省\$179小童\$139
- ☐代售加航空中巴士票：多倫多，渥地可，溫地辟等地。
- ☐專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- ☐卡加利車程\$59。
- ☐點票領車程\$64。

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

● 夏威夷特別貢獻

機票由 \$ 398 起

酒店費用只須每人每晚美金一元

- 迪士尼豪華巴士旅行團
出發日期:
七月及八月逢星期六。
- 賭城專線
前往拉斯維加斯、李橋
逢星期四、日有團
- 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝, 一九八一年
八月三日、八月廿四日八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

- 域多利一天遊
出發日期: 八月二日、八月十六日
- 美加東岸
出發日期: 八月廿八日
- 夏威夷
出發日期: 八月十日、八月廿九日

- 卡加利 單程由 \$ 59元起
- 點問頓 單程由 \$ 64元起
- 溫尼辟 單程由 \$ 87元起
- 多倫多 單程由 138元起
- 滿地可 單程由 152元起
- 渥太華 單程由 \$ 141元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1G6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKT TRAVEL"

Branch Office:
渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF ONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.,
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街——六號地下。活活百貨公司對面

香港

回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。

包機

香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：%、%、%、%、%、%等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全程11日

賭城

飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李禧\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省\$159. 元起多倫多\$239. 元起

☎ (604)684-4151, (604)684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195

京士威 2183 號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特備課程的 1-2-3-7 小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車

壬君選學

本校代售中國名產富貴竹

每支十一元半。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全 程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$ 40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4218
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃、
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

Fast Triple 'F'
Friendly Auto Body Limited

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.



- 起貨迅速
- 取價公道
- 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝炘 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 TEL. 872-1637

 **永安燕梳公司**
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

 **Autoplan**

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街206室VAN..
(辦公電話) 684-6719

內蒙古發現「彩陶鉢」 存在年代距今六千年

【北京消息】「人民日報」報導，內蒙古自治區，在准噶爾盆地，發現了彩陶鉢，其存在年代距今六千年。彩陶鉢，係用紅陶製成，鉢身飾有彩繪的雲雷紋、三角紋、斜線紋等。彩陶鉢的發現，是內蒙古地區新石器時代考古學上的重大發現，也是我國北方地區新石器時代考古學上的重大發現。

粵禪宗六祖故居 國恩寺下月開放

【中國新聞社廣州電】廣東省新興縣，國恩寺，係六祖惠能大師之故居，現正籌備中，定於九月九日開放。國恩寺，係六祖惠能大師之故居，現正籌備中，定於九月九日開放。國恩寺，係六祖惠能大師之故居，現正籌備中，定於九月九日開放。

月餅之前的美點

月餅已上市了！高所附近，有一餅家，本來供應各種麵包，前幾天起已供應月餅。月餅，係中秋節之習俗，在中秋節之前，餅家已開始供應月餅。月餅，係中秋節之習俗，在中秋節之前，餅家已開始供應月餅。

印尼華人的變化

調查結果發現，印尼華人正在日益印尼化。他們在日常生活中，越來越多地使用印尼語，並接受印尼文化。調查結果發現，印尼華人正在日益印尼化。他們在日常生活中，越來越多地使用印尼語，並接受印尼文化。

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

本地生猛海鮮

青島對蝦
青島銀鯧魚
青島海螺肉

到新
中國冰霜明蝦



ABBY Furniture

Quality Ready to Finish
Furniture
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

INTRODUCTORY SPECIALS
Students Desk \$77.77
Bunk Bed (mattress not incl.) \$229.00

Other Items in Stock: Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks, Buffets, Hutches, Tables and Chairs.

有大量書櫃、衣櫃、睡床、床頭櫃、餐檯及餐椅等供應。

ABBY Furniture

2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929

MASTERCHARGE

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6 2/16 或 12 1/16
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100 克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

特價介紹
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚沙葛馬蹄

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

頭獎	181779	元豐公司廿七週年紀念抽獎結果：
二獎	0240275	
三獎	0260418	
四獎	209788	
五獎	181851	0260937
	0240594	209215
	019084	209023
	0241687	11640
	180193	10324
	0003858	0002918
	10294	0058532
	002820	10083
	209110	0059111
	0241823	019817

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

勞工日假期將屆卑詩省減少交通意外

嚴厲執行駕車法例

【本報訊】卑詩省檢察長艾倫威爾遜表示，卑詩省將在下月一日開始，嚴厲執行駕車法例，以減少交通意外。威爾遜表示，卑詩省將在下月一日開始，嚴厲執行駕車法例，以減少交通意外。威爾遜表示，卑詩省將在下月一日開始，嚴厲執行駕車法例，以減少交通意外。

展覽每日抽獎新車

【本報訊】卑詩太平洋展覽會，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。展覽會表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

華裔女中學高材生 任海灣公司副總裁

【本報訊】海灣公司副總裁，由十六位品學兼優的華裔女中學高材生擔任。海灣公司表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

加經濟學家批評消費

【本報訊】經濟學家批評消費者，指其消費過度，導致經濟不景氣。經濟學家表示，今年六月份消費者支出增加，但生產卻沒有相應增加，導致經濟不景氣。

夏令足球會嘉文孟

【本報訊】夏令足球會嘉文孟，將於下月開始。夏令足球會表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

鐵城崇義總會 召開秋季會議

【本報訊】鐵城崇義總會，將於下月召開秋季會議。鐵城崇義總會表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

省土地廳出售地段

【本報訊】省土地廳出售地段，包括多處農地。省土地廳表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

加農工會日前召開大會

【本報訊】加拿大農工會日前召開大會，討論勞工權益。加拿大農工會表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

農工要求平等待遇

【本報訊】農工要求平等待遇，指其在社會地位上應與勞工同等。農工表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

亞省能源名著暢銷

【本報訊】亞省能源名著暢銷，指其在能源領域有重要貢獻。亞省能源名著表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

命理閒談

（逢星期五刊出）
命理閒談，指其在命理學上有重要貢獻。命理閒談表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

市參事評卑詩中心

【本報訊】市參事評卑詩中心，指其在城市發展上有重要貢獻。市參事評卑詩中心表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

東印度人被毆斃命

【本報訊】東印度人被毆斃命，指其在社會上受到歧視。東印度人被毆斃命表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

印僑懸賞緝拿兇手

【本報訊】印僑懸賞緝拿兇手，指其在緝拿兇手方面有重要貢獻。印僑懸賞緝拿兇手表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

加大參茸公司

【本報訊】加大參茸公司，指其在參茸貿易上有重要貢獻。加大參茸公司表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

利仁傢俱舖新張鳴謝啟事

【本報訊】利仁傢俱舖新張鳴謝啟事，指其在傢俱行業上有重要貢獻。利仁傢俱舖新張鳴謝啟事表示，今年入場券內附有抽獎券，每日抽獎一次，中獎者可獲得一輛新車。

MAIN & TERMINAL
GULF SELF SERVE
廿四小時營業
1500 MAIN ST
Vancouver B.C.
勞工節特價
九月四日至八日
汽車發動機油
四公升罐裝
10/30 VISCOSITY
大減價
每罐只售 \$5.09
存貨無多，請早購買！

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545
節省能源
各位僑胞好消息：
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以一個節省能源的計劃，凡屋內裝有煤氣爐，欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲申請，請向本公司索取申請表，填妥後，請將申請表寄回本公司，本公司會派人到府上為閣下免費估價。

Lippy's
BAR • B • Q
雞、排骨
明爐烤雞、七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

錄發映視協會
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604) 873-0120
會員請注意！
我們要搬遷了！
本會自開辦以來，蒙各界人士踴躍光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸。為提供更佳服務及更多好處，本會決定於八月二十九號（星期六）上午十一時正遷往：
3288 CAMBIE STREET (近17街)
VANCOUVER B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120
新地址：3288
舊址：3215
TO DOWNTOWN (去市中心)
營業時間：一至六上午十一時至下午六時正。
屆時歡迎各界人士及本會會員踴躍參觀指導。
新址期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年。
其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。
本會還有超值禮品於遷日出售，數量有限，售完即止，請早多選購。

精來

長壽的秘訣

李倩

「人生七十古來稀」，可是現今的世界上，人的平均壽命已經達到七十歲以上，到底，七十歲是不是一個高不可攀的歲數呢？根據一些人的科學分析認為，人類最合理的平均壽命，應該是每個人的生長的五倍至七倍，而人的生長的五倍至七倍，是或二十五歲之間，也就是說，人類最合理的平均壽命，應為一百二十五歲至一百七十五歲之間。

無論歷史記載，或是目前的新聞報導，我們都可以找到長壽的例證，前不久，巴基斯坦的一位壽星，終年是一百四十七歲，直到臨終前，她的視力正常，還經常幫助她的外孫女縫製當地的傳統床單，當她活到一百二十歲時，頭髮出奇地變黑，並重新長出新牙。

五十年代，蘇聯有一位出生於一八八八年的老人，以一百四十多歲高齡，獲得地區的射擊比賽冠軍。

在中國，也不乏類似的傳說和事例，如程咬金和郭子儀，便是家喻戶曉，程咬金一生爽直豪邁，達觀不羈，對功名榮譽看得很淡，程咬金的長壽秘訣，大概就是遠觀，開闊，舒心的。

子宮頸的極端

子宮頸的極端，可以分為兩種，一種是子宮頸癌，一種是子宮頸炎。

冷卻療法，是一種利用液態氮，將子宮頸組織冷凍，使其細胞死亡，從而達到治療的目的。

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S 代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠產品

電視之王 的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快捷又最方便

VIDEO DIRECTOR - VR950J NEW 10.00

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

並備有專人為您修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎翻閱及租賃，若知詳情，請親臨查詢。

本公司最近空運到大批正式原版的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購。

VIDEO SPECIALISTS

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 易 工 程

納偉旅行社 Love & White Travel Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada 緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起

1981年出發日期，開往及遊覽城市如下：
10月9日-24日：廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
11月11日-22日：廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
12月9日-19日：廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食，
可代申請旅遊簽證及延期，可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

歐洲旅遊團，巴黎，琉森，法蘭克福，荷蘭及比利時。
華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

專人領隊，全團10天，乘坐有空調及洗手間之豪華專車。
住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
暢遊迪斯尼樂園，環球影城，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，
羅省及三藩市。
全團\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房281三人房311二人房347 (12歲以下小童減收\$20)
出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419

419元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
乘坐每週有四次來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算，單人房只需多給9元。
可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費 (雙人房計算)。
只需十天前預訂，惟勢必搶購，欲訂從速，以免向隅。
此貢獻至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李權 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起

全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
奉送各款贈券價值超過\$100。
出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點斯頓，溫尼辟，多倫多，渥太華，滿地可，
三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4 PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團

十月廿六日出發，路線香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全團廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團

十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全團廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內各種機票，各種旅行保險。

代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688 7825 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品 花旗洋參 北高麗參 各種成藥 北京海味 各種類最 貨質鮮明 價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號 289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 電話：(604) 682-1113

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：604-688-6666

新邊麵飽

味美 新鮮

唐記

承接

土庫間格 內外油漆
水喉電器 大小工程
免費估價

李偉運輸公司

專運送貨辦理香港移民出口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六一
請電：327-1895